

5. in portoghese

Mauro MANTOVANI *

Università Pontificia Salesiana

1. Traduzioni di Tommaso d'Aquino in portoghese e loro reperibilità

Per quanto riguarda la *Summa Theologiae* va segnalata anzitutto la prima edizione dell'intera opera in 30 volumi, del 1944, tradotta da Alexandre Correa e pubblicata a São Paulo (Faculdade de Filosofia, "Sedes Sapientiae").

La seconda edizione dell'intera opera in 11 volumi, del 1980, a cura della Escola Superior de Teologia São Lourenço de Brindes di Porto Alegre (Brasile), a cura di R. Costa e L. A. de Boni, e tradotta da A. Corrêa. L'Introduzione al I volume è stata scritta da M. Grabmann. Questa è la ripartizione interna: 1 (I, qq. 1-49); 2 (I, qq. 50-119); 3 (I-II, qq. 1-70); 4 (I-II, qq. 71-114); 5 (II-II, qq. 1-79); 6 (II-II, qq. 80-143); 7 (II-II, qq. 144-189); 8 (III, qq. 1-59); 9 (III, qq. 60-90); 10 (Suppl., qq. 1-68); 11 (Suppl., qq. 69-99).

Nel 2001 le Edições Loyola di São Paulo hanno avviato una nuova edizione della *Summa* a cura di G.C. Galache, F. García Rodríguez e C.J. Pinto de Oliveira, pubblicando l'intera I Pars (vol. 1: Teologia - Deus - Trindade [qq. 1-43]; vol. 2: O criação - O anjo - O homem [qq. 44-119]). Il vol. 3, pubblicato nel 2003, si riferisce alle prime 48 questioni della I-IIae: A Bem-aventurança - Os actos humanos - As paixões da alma. Sono poi seguiti (2003-2004) i volumi 4 e 5, grazie al lavoro di C.J. Pinto de Oliveira, che l'incarico di coordinare questa nuova traduzione in portoghese della *Summa*. Anche il vol. 8 (O mistério da Encarnação) è già stato pubblicato, nel 2002, e si riferisce alle qq. 1-50 della III Pars. I vol. 3 e 8 sono stati recensiti da J. Coutinho per la rivista *Theologica* 39 (2004/2), pp. 473-474.

Nel 2004 l'Editrice EDUFU (Editora da Universidade Federal de Uberlândia) - ha avviato una nuova edizione in portoghese a cura di Carlos Arthur Ribeiro do Nascimento, A. Guimarães T. De Soares, M. Chaves-Tannús e M. César Seneda, pubblicando fino ad ora la I Pars [qq. 84-89].

Sulla *Summa contra Gentiles* vi è uno studio di J. CHORÃO LAVAJO, *Uma página de S. Tomás no contexto Islamo-Cristão Medieval. Origem e objectivos da Summa contra Gentiles* (separata das *Actas do II Encontro sobre História Dominicana*, 1984), 1986. Per quanto riguarda le opere liturgiche, le prediche e le preghiere composte dal Dottore Angelico, le *Collationes in decem precepta* e le *Collationes in orationem dominicam, in Symbolum Apostolorum, in salutationem*

* Per l'aiuto e il prezioso confronto nella realizzazione di questo breve lavoro, ringraziamo cordialmente la Prof.ssa Maria Manuela BRITO MARTINS, Docente presso la *Universidade Católica Portuguesa* di Porto.

angelicam sono state pubblicate in portoghese (traduzione, introduzione e note di D. da Cunha e J.C. das Neves) dall'editrice Verbo, Lisboa 2002.

Il *De ente et essentia* è reperibile in quattro edizioni latino/portoghese (*O ente e a essência*): la prima, portoghese, a cura di A. Soares Pinheiro, Faculdade de Filosofia de Braga, 1982; la seconda, brasiliana, con introduzione curata da F.B. de Souza Neto e traduzione di C.A. Ribeiro do Nascimento, ad opera dell'editrice Vozes, Petrópolis 1995; la terza, portoghese, con tradizione e introduzione di M.A. Santiago de Carvalho, Contraponto, Porto 1995; la quarta, ancora portoghese, con introduzione, traduzione, note e appendici di M.J. Figueiredo, Instituto Piaget, Lisboa 2000;

Il *De principiis naturae* è stato tradotto, con introduzione e commento ad opera di R.D. Borges de Meneses: *Principios da natureza*, Porto Editora, Porto 2001, così come il *De regno ad regem Cypri* e la *Epistola ad ducissam Brabantiae* si possono trovare in portoghese (tradotti dal latino da A. Veiga dos Santos) pubblicati a São Paulo nel 1937: *Do governo dos principes ao rei de Cipro. Seguido do opusculo do Governo dos Judeus á Duqueza de Brabante*.

Il *De unitate intellectus contra Auerroistas* è stato tradotto da M. Santiago de Carvalho e pubblicato in edizione bilingue: *A unidade do intelecto contra os averroístas*, Edições 70, Lisboa 1999; anche il *De aeternitate mundi* è stato tradotto (*Acerca da eternidade do mundo*, ad opera di J.M. Costa Macedo) e pubblicato sulla Rivista *Mediaevalia* 9 (1996) 9-29. Un'altra rivista, *Memorandum* (n. 6, pp. 78-88), ha invece ospitato nel 2004 la traduzione (*A composição dos elementos*) del *De mixtione elementorum* proposta da M.M. Amatuzzi.

L'editoriale brasiliana Martins Fontes di Rio de Janeiro ha pubblicato anche i due seguenti volumi che riportano testi tradotti del Dottore Angelico: TOMÁS DE AQUINO, *Verdade e Conhecimento* (1999) e ID., *Prudencia. A Virtude da Decisão* (2005).

Un utile studio che tratta delle diverse edizioni dell'opera del Dottore Angelico è il testo di F.L. DE FARIA, *As muitissimas edições de obras de São Tomás de Aquino* (separata do vol. III/2 do *Arquivo Histórico Dominicano Português*), Porto 1986. Circa le traduzioni di importanti opere medievali reperibili in Brasile si può consultare anche C.E. DOS SANTOS DIAS - L.A. DE BONI, *Traduções de Filosofia Medieval no Brasil*, in *Mediaevalia* 21 (2002), 139-161 [specialmente, su Tommaso, pp. 158-160].

Al termine di questa breve rassegna su alcune delle principali opere di Tommaso d'Aquino tradotte in lingua portoghese, ci sembra interessante segnalare che da ottobre 2005 si è costituita anche in Brasile (ad Anápolis) una sede della Società Internazionale San Tommaso, presso la Faculdade de Filosofia San Miguel Arcángel, in occasione della X Semana Filosófica dedicata al tema del tomismo di fronte alla globalizzazione. Scopo delle attività di questa sede brasiliana,

appena costituita, è di favorire ulteriori traduzioni, studi e ricerche per mostrare l'attualità del pensiero e dell'opera dell'Aquinate.

2. Segnalazione di alcuni studi di carattere generale

Per quanto riguarda le *biografie* e *introduzioni generali* alla vita e all'opera dell'Aquinate, non mancano utili testi in lingua portoghese, a partire dal volume di J. AMEAL, *S. Tomas de Aquino. Iniciação ao estudo da sua figura e da sua obra*, Livraria Tavares Martins, Porto 1938 (più volte ripubblicato (1941, 1947...) per giungere al più recente C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *Santo Tomás de Aquino. O Boi Mudo...*, EDUC, São Paulo 1992. In portoghese sono state comunque tradotte alcune delle principali opere straniere, come G.K. Chesterton, *S. Tomás de Aquino*, Cruz, Braga 1945; J. Zaragüeta, *S. Tomás de Aquino no seu tempo e agora*, A. de Miranda, Coimbra 1945; J. Rassam, *Tomás de Aquino*, Edições 70, Lisboa 1980; A. Kenny, *São Tomás de Aquino*, Dom Quixote, Lisboa 1981 ... fino al più recente fondamentale testo di J.P. Torrell, *Iniciação a Santo Tomás de Aquino*, Loyola, São Paulo 1999. A Tommaso d'Aquino (e a san Bonaventura) ha dedicato un numero speciale, nel 1974, in occasione del Centenario della morte, la *Revista Portuguesa de Filosofia* [RPF].

Per una collocazione storica del pensiero di Tommaso e un confronto teoretico con altri autori suoi contemporanei, si possono considerare C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *Da Neoescolástica ao S. Tomás histórico*, in *Leopoldianum* 48 (1990) 279-290; L.A. DE BONI, *Tomás de Aquino e Duns Scotus: aproximações e diferenças*, in *Veritas* 39 (1994) n. 155, 445-460; ID., *Tomás de Aquino e Boecio de Dácia: leitores dos clássicos a respeito da felicidade*, in *Veritas* 40 (1995) n. 156, 517-531; C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *Tomás de Aquino e a história da filosofia (grega)*, in *Cadernos de História e Filosofia da Ciência* 7 (1997/2) 253-261; C.J. PINTO DE OLIVEIRA, *Tomás de Aquino e a Nova Era do Espírito*, Loyola, São Paulo 1998; O. MOURA, *Averróis e São Tomás*, in *Revista de Filosofia* 2 (1998) 273-286; R. GUERIZOLI, *Polissemia e rigor: Tomás de Aquino e o método interpretativo escolástico (Suma Teológica I, q. 1)*, in *Síntese* 26 (1999) n. 86, 307-330; J.U. DE LIMA JÚNIOR, *Tomás de Aquino e o averroísmo: uma introdução ao tema*, in *Ágora Filosófica* 4 (2004/1) 41-52. Riguardo alle questioni interpretative sull'autenticità di alcune opere dell'Aquinate, vi sono i recenti contributi di P.S. FAITANIN, *A controvérsia acerca da autenticidade de sete opúsculos filosóficos atribuídos à Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 9-20 e di J. LUPI, *Tomás lê Orígenes*, in *Atas do IX Congresso Internacional de Filosofia Medieval*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005, 487-497.

Indichiamo ora, in ordine cronologico, alcuni testi particolarmente interessanti sulle varie tematiche filosofiche. Cominciamo della *gnoseologia* di Tommaso e sulla sua *filosofia del linguaggio*: P. GASPAR, *O conhecimento afectivo em S. Tomás*, in *RPF* 16 (1960) 411-436 - 17 (1961) 13-48; J. BACELAR OLIVEIRA, *O Homem como ser para a verdade segundo S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 21 (1965) 150-168; A. COSTA LOPES, *A linguagem doutrinal e a história das ideias segundo S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 23 (1967) 17-36; E. RÜPPEL, *O conhecimento divino dos actos futuros livres segundo S. Tomás*, in *RPF* 24 (1968) 153-180; ID., *O conhecimento intelectual humano segundo S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 24 (1968) 412-428; ID., *A “vis cogitativa” de São Tomás e a sua importância para a crítica do conhecimento*, in *RPF* 25 (1969) 127-157; J. ENES, *À porta do ser: ensaio sobre a justificação noética do juízo de percepção externa em S. Tomás de Aquino*, Difusão Dilsar, Lisboa 1969 (la seconda edizione, ampliata, è stata pubblicata da INIC, Lisboa 1990); D. MARTINS, *O conhecimento da mente humana segundo S. Tomás*, in *RPF* 30 (1974) 29-38; J. LAUAND, *O falar divino e o falar humano em Tomás de Aquino*, in *Revista da Faculdade de Educação* 19 (1993/1) 39-46; J. ENES, *Pressupostos linguísticos do conhecimento ontológico da identidade em São Tomás*, in *RPF* 52 (1996/1-4) 315-340; O. MOURA, *O ato e a potência como princípios fundamentais da síntese tomista*, in *Lógica e linguagem na Idade Média*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 1995, 113-125; C. A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *Nota sobre a questão dos universais em Tomás de Aquino*, in *Revista Española de Filosofía Medieval* 7 (2000) 320-359; A. CHUCULATE PAMBO, *Teoria tomista da species intentionalis: sua riqueza e pertinencia gnoseológicas no processo da cognição*, Pontifícia Universitas Sanctae Crucis. Facultas Philosophiae, Romae 2003; L. A. C. ARRAIS, *O problema lógico da modalidade dos juízos e o problema teológico-moral dos Futura ontinentia em Santo Tomás de Aquino*, in *Atas do VIII Congresso de Filosofía Medieval. A Ética Medieval e os desafios da contemporaneidade*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005. Nella stessa raccolta è assai interessante anche il confronto proposto da F.A. SODRÉ su *Algumas considerações sobre o conceito, o sentido e a referência em Tomás de Aquino e em Frege*. Particolarmente interessante anche il confronto tra Tommaso e il *Cursus Conimbricensis* sul tema dei principi primi conoscitivi e ontologici proposto da A. COXITO, *Genese e conhecimento dos primeiros principios. Um confronto do Curso Conimbricense com Aristoteles e S. Tomás*, in *Revista Filosofica de Coimbra* 12/24 (2003) 279-303.

Per quanto riguarda le questioni caratteristiche della *metafisica*, sono da segnalare anzitutto i lavori di P.E. RÜPPEL: *O ser em S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 27 (1971) 125-146; *O sentido do*

hilemorfismo, in *RPF* 28 (1972) 3-16; *Os primeiros principios segundo a Filosofia de S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 30 (1974) 135-162; *A captação da realidade segundo S. Tomás de Aquino*, Livraria Cruz, Braga 1974. Ad essi possono aggiungersi anche i contributi di J.R. DIAS, *A noção metafísica de bem nas 'Quaestiones disputatae de Veritate' de S. Tomás de Aquino*, Lisboa 1970; F.J. VON RINTELEN, *O Bonum e o Summum Bonum no pensamento de S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 33 (1977) 182-195; C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *A consignação do tempo pelo verbo no comentário de santo Tomás de Aquino ao Peri hermeneias*, in *Lógica e linguagem na Idade Média*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 1995, 113-125; N.B. REZENDE, *Da contemplação aristotélica segundo São Tomás*, in *Veritas* 40 (1995) n. 159, 305-314; H.C. DE LIMA VAZ, *Tomás de Aquino: pensar a metafísica na aurora de um novo século*, in *Síntese* 23 (1996) n. 73, 159-207; P.S. FAITANIN, *A crítica de Tomás de Aquino à doutrina da matéria universal de Avicibrão*, in L.A. DE BONI - R. PICH (a cura di), *A recepção do pensamento Greco-Romano Árabe e Judaico pelo Ocidente Medieval*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2004, 439-450; ID., *A natureza da matéria em Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 21-43; ID., *Elemento, princípio, causa e operação oculta na matéria segundo Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 56-63; M.M.B. MARTINS, *A ciência teológica e os nomes divinos na Suma Teológica de Tomás de Aquino (Q. 1 e Q. 13)*, in *Humanística e Teologia*, fasc. 2 (2005), 161-187.

Circa le *tematiche antropologiche*, segnaliamo anzitutto una serie di saggi che si riferisce alla concezione della persona e alla spiritualità dell'anima umana: P. DURAO, *Individuo e pessoa*, in *RPF* 25 (1969) 344-349; L.P.M. ALMEIDA, *A integridade da pessoa humana à luz do acto intelectual segundo Santo Tomás de Aquino*, in *Pensamento Medieval – X semana de Filosofia da Universidade de Brasília*, São Paulo, Loyola/Leopoldianum (1983) 99-124; J.S. DA COSTA, *Os pressupostos antropológicos do racionalismo tomista*, in *Veritas* 39 (1994) n. 155, 425-434; B. DOMINGUES, *Aspectos do conceito de pessoa humana em S. Tomás de Aquino*, in *Didaskalia* 33 (2003/1-2) 467-482; P.S. FAITANIN, *A individuação da pessoa em Edith Stein: o legado de Husserl e de Tomás de Aquino*, in *Revista do Instituto Teológico do Mosteiro de São Bento do Rio de Janeiro* 2 (2003/4) 163-176; C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *As auctoritates da questão 84 da Primeira parte da Suma Teológica de Tomás de Aquino*, in L.A. DE BONI - R. PICH (eds.), *A recepção do pensamento... op. cit.*, 349-360. Ad essi si assommano alcuni lavori che analizzano il rapporto tra la concezione antropologica tomista e alcuni dei temi più attuali della bioetica: W. LAMSDORF-GALAGNE, *O aborto ante a filosofia Tomista*, in *Hora Presente* 16 (1974) 193-200; P.S. FAITANIN, *Embriologia tomista: doutrina da animação e individuação do embrião humano em*

Tomás de Aquino, in *Coletânea* 3 (2004/6) 167-198; ID., *A concepção e individuação do embrião humano em Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 109-149; M.M.B. MARTINS, *As diversas significações do conceito de corpo em São Tomás de Aquino* [già in *Mediaevalia. Textos e estudos* 17-18, 2000], di prossima pubblicazione completa.

Segnaliamo ancora, circa il tema della libertà umana e dell'amore, i due lavori rispettivamente di M. ARAUJO DE OLIVEIRA, *A liberdade enquanto síntese de opostos: transcendência, engajamento e institucionalidade*, in *Veritas* 44 (1999/4) n. 175, 1019-1040; N.D. NOGARE, *As perspectivas de Santo Tomás sobre o amor*, in *A Ordem* 71 (1974/5) 36-48. Vi è poi un testo di J. LAUAND che analizza l'attualità dell'antropologia tomista e le sue applicazioni nella vita di tutti i giorni e nel linguaggio che la esprime: *Antropologia e formas cotidianas: a filosofia de Tomás de Aquino subjacente a nossa linguagem cotidiana*, in *Notandum* 1 (1998/1) 65-72.

Per quanto riguarda gli studi sull'etica e la filosofia morale tomista, possono risultare utili i seguenti testi: C. PIRES, *Inteligência e pecado em S. Tomás de Aquino*, Cruz, Braga 1961; J. T. da Cunha, *Pessoa e discernimento moral. Uma reflexão a partir de S. Tomás*, in *Humanística e Teologia* 7 (1986/3) 305-316; M.S. DE CARVALHO, *O mal fomal (sobre a interpretação tomasiana de e em de malo 4)*, in *Biblos* 66 (1990) 265-282; M. CARDOSO PERES, *O sujeito moral. Ensaio de síntese tomista*, Universidade Católica Portuguesa, Porto 1992; M. CARMELLO, *A felicidade como bem supremo: Santo Tomás lê Aristóteles*, in *Veritas* 40 (1995) n. 159, 509-516; L.A. DE BONI, *Tomás de Aquino e Boécio de Dácia: leitores clássicos a respeito da felicidade*, in *Veritas* 40 (1995) n. 159, 517-532; C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO, *O Comentario de Tomás de Aquino à Política de Aristóteles e os inícios do uso do termo estado para designar a forma do poder político*, in *Veritas* (1993) n. 150, 243-252; ID., *A justiça geral em Tomás de Aquino*, in *Veritas* 40 (1995) n. 159, 475-480; ID., *A moral de Santo Tomás de Aquino: a segunda parte da Suma De Teologia*, in *Atas do VIII Congresso de Filosofia Medieval. A Ética medieval e os desafios da contemporaneidade*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005, 267-276; J.C. NOGUEIRA, *O conceito de prudência no Comentário de Tomás de Aquino ao livro VI da Ética a Nicômaco*, in *Reflexão* (2001) n. 79-80, 11-18; J. LAUAND, *Santo Tomás de Aquino e os pecados capitais*, in *Notandum* 6 (2003/10), 39-44; ID., *O pecado capital da acídia na análise de Tomás de Aquino*, in *Videtur* 28 (2004), 35-62; ID., *Santo Tomás de Aquino: É a memória parte da prudência?*, in *Revista Internacional d'Humanitats* 8 (2005) 40-42; P.S. FAITANIN, *Felicidade: o prêmio das virtudes*, in *Aquinate* 1 (2005) 92-108; A. D'ARC FERREIRA, *A prudência em Santo Tomás de Aquino – um diálogo possível com o deontologismo e o utilitarismo*, in *Atas do VIII Congresso de Filosofia Medieval. A Ética Medieval e os desafios da*

contemporaneidade, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005, 277.

Alcuni saggi sul tema del *diritto*: A. CORREIA, *Definição tomista de lei*, in *Verbum* 1 (1944) 99-118; J.A.M. GIGANTE, *Filosofia da noção do Direito segundo S. Tomás*, in *RPF* 11 (1955/2) 173-179; M. LAVENÈRE MACHADO, *O conceito de lei em Santo Tomás de Aquino*, Maceió 1973; A.E.P. LUÑO, *O conceito de história na doutrina de Santo Tomás de Aquino sobre o direito natural*, in *Hora Presente* 16 (1974) 143-152; R.M. MANSO, *A coerência do pensamento jurídico de Santo Tomás*, in *Hora Presente* 16 (1974) 153-192; J.P.G. SOUSA, *Das relações entre o homem e a sociedade segundo São Tomás*, in *Scientia iuridica* 32 (1974) 224-234; O. MOURA, *A doutrina do direito natural em Tomás de Aquino*, in *Veritas* 40 (1995) n. 159, 481-492.

Non mancano, inoltre, i lavori dedicati al *pensiero sociale e politico* dell'Aquinate: L. CABRAL DE MONCADA, *Universalismo e individualismo na concepção do Estado: S. Tomás de Aquino*, Armenio Amado, Coimbra 1943; A. AMOROSO LIMA, *Alguns principios sociais tomistas*, in *A Ordem* 1 (1974), 32-46; H. KÉRALY, *O realismo político de Santo Tomás*, in *Hora Presente* 16 (1974) 115-118; T.B. RODRIGUEZ, *Os grupos sociais segundo Santo Tomás*, in *Hora Presente* 16 (1974) 129-142; C. BOFF, *Pastoral e teologia da libertação em Santo Tomás de Aquino e Santo Agostinho*, Vozes, Petrópolis 1983; P. JACQUES, *Santo Tomás de Aquino e o bem comum*, in *Revista da Academia Brasileira de Literatura* 10-11 (1994/5) 111-114; J.C. DAS NEVES, *A economia de S. Tomás de Aquino: uma interpretação sumária*, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 1997; D. DA CUNHA, *A amizade segundo São Tomás de Aquino*, Principia, Cascais - S. João do Estoril 2000; J. FERREIRO, *La recepción del Aristóteles político em el De regno de Tomás de Aquino*, in L.A. DE BONI - R. PICH (eds.), *A recepção do pensamento...*, op. cit., 409-420; L.A. DE BONI, *Tomás de Aquino entre a Urbe e o Orbe: o pensamento político de Santo Tomás no De Regno*, in *Atas do VIII Congresso de Filosofia Medieval. A Ética Medieval e os desafios da contemporaneidade*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005, 315-342.

Circa le tematiche relative all'*educazione*, segnaliamo anzitutto gli studi di J. LAUAND: *Santo Tomás de Aquino sobre o modo de estudar. Uma apresentação do De modo studendi*, in *Cadernos de História e Filosofia da Educação* 2/3 (1994) 45-54; *Os provérbios na obra de Tomás de Aquino*, in *Textos y Estudios* 2 (1996) 75-92; *Deus ludens. O lúdico no pensamento de Tomás de Aquino e na pedagogia medieval*, in *Notandum* 7 (2001) 9-24; *O lúdico no pensamento de Tomás de Aquino*, in PONTIFÍCIA ACADEMIA SANCTI THOMAE AQUINATIS - SOCIETÀ INTERNAZIONALE

TOMMASO D'AQUINO (eds.), *Atti del Congresso Internazionale su L'umanesimo cristiano nel III millennio: la prospettiva di Tommaso d'Aquino. 21-25 Settembre 2003*, t. 1, Pontificia Academia Sancti Thomae Aquinatis, Vatican City 2004, 525-538; *Aspectos do ensino na Filosofia da Educação de Tomás de Aquino. A memória e o concreto*, in *Revista Internacional d'Humanitas* 8 (2005) 31-39. Ad essi può aggiungersi P.S. FAITANIN, *A vocação ontológica à sabedoria em Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 1-8.

Riguardo al pensiero tomista sulla *natura* e sulla *scienza*, si possono consultare con profitto: V. DE SOUSA ALVES, *S. Tomás de Aquino e a Categoria de Quantidade*, in *RPF* 30 (1974) 3-28; F. ROCHA, *Modelação cibernética e analogia tomista*, in *RPF* 30 (1974) 163-184; P.S. FAITANIN, *Os instantes, a eternidade do mundo e a consulta aos astros segundo Tomás de Aquino*, in *Aquinate* 1 (2005) 64-73 e gli interessanti studi di C.A. RIBEIRO DO NASCIMENTO: *De Tomás de Aquino a Galileu*, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas - Unicamp, Campinas 1995; *De Tomás de Aquino a Galileu*, UNICAMP - IFCH, Campinas 1998²; *O descompromisso ontológico da ciência moderna e suas raízes medievais*, in *Veritas* 44 (1999/3) 649-658; *As duas faces da ciência de acordo com Tomás de Aquino*, in *A ciência e a organização dos saberes na Idade Média*, Editora da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre 2005, 177-190.

Chiudiamo questa breve rassegna bibliografica indicando alcuni lavori sul tema del rapporto tra *fede e ragione*, in riferimento al tema dell'*identità di Dio* e del valore dell'*esperienza religiosa*: F.H. LEPARGNEUR, *São Tomás de Aquino e a mística*, in *A Ordem* 71 (1974) 47-67; H.C. DE LIMA VAZ, *Teocentrismo e beatitude. Sobre a Actualidade do pensamento de S. Tomás de Aquino*, in *RPF* 30 (1974) 39-78; U. ZILLES, *Fé e razão no pensamento medieval*, EDIPUCRS, Porto Alegre 1993; M. RENAUD, *O caminho para Deus no dialogo entre Filosofia e religião*, in *RPF* 51 (1995/1) 3-24; J. U. DE LIMA JÚNIOR, *O discurso teológico e a consecução da felicidade última: um exemplo da superação do Aquinate em relação a Aristóteles*, in *Ágora Filosófica* 2 (2001) 136-168; P.S. FAITANIN, *A doutrina da unicidade trinitária em Tomás de Aquino*, in *Coletânea* 1 (2002) 67-78; ID., *Contemplação: síntese da relação entre fé e razão em Tomás de Aquino*, in *Coletânea* 2 (2002) 257-262.

3. Studi specialistici (tomismo, specie in Portogallo e Brasile)

In quest'ultima parte del nostro lavoro segnaliamo alcune opere in lingua portoghese che esaminano la storia del tomismo (sviluppo, diffusione, ricezione, autori significativi, ecc.) sia in generale, che specificamente in Portogallo ed in Brasile.

Anzitutto, sono da segnalare i testi di M. CORRÊA DE BARROS, *Lições de filosofia tomista*, Figueirinhas, Porto 1945; C. ABRANCHES, *S. Tomás e o nosso tempo*, in *RPF* 3 (1947) 227-242; D. MARTINS, *Tomismo e Existencialismo Cristão*, in *RPF* 5 (1949) 5-16; F. ARRUDA CAMPOS, *Tomismo e neotomismo no Brasil*, Grijalbo, São Paulo 1968; *A reelaboração do tomismo no mundo de hoje. A pensamento de Joao Baptista Lotz*, in *RPF* 33 (1977) 196-234; *A posição do tomismo na história do pensamento filosófico*, in *Revista Brasileira de Filosofia* 144 (1986) 303-317; *O Pe. Henrique Lima Vaz S.J. e a Nova Antropologia Tomista*, in *Revista Brasileira de Filosofia* 168 (1992) 404-415; *A filosofia de Joseph Marechal: uma reelaboração do tomismo, a partir de Kant*, in *Revista Brasileira de Filosofia* 178 (1995) 179-188.

Tra gli altri studi sul neotomismo lusitano, vale la pena considerare anche A.C. SILVA, *Martins Capela: um divulgador do neotomismo*, in *RPF* 48 (1992/2) 321-347 e -sempre sulla figura di Capela e del tomismo portoghese del sec. XIX-, l'articolo di J.M. DA CRUZ PONTES, *Martins Capela e o renascimento tomista em Portugal no seculo XIX*, in *RPF* 32 (1976) 63-90. Sul tomismo dello stesso periodo vi sono anche i testi di M.A. FERREIRA DEUSDADO, *A Filosofia tomista em Portugal. Documento estabelecido sobre um ensaio de M. A. Ferreira Deusdado [1858-1921]*, Lello & Irmão, Porto 1978 (con traduzione, prefazione, note e attualizzazione [1879-1974] di P. Gomes); N. ESTÊVÃO, *A restauração do tomismo em Portugal no século XIX: as Instituições Christãs e a Academia de S. Tomás de Aquino em Coimbra (1880-1893)*, in *Lusitania Sacra* 16 (2004) 43-86.

Per una storia più generale del tomismo in Portogallo si può fare riferimento ancora ai classici testi di P. QUINTINO GARCIA, *A teologia tomista em Portugal*, Lello & Irmão 1979; A.R. FREI - J.P. GOMES, *Para a história do tomismo em Portugal*, Arquivo Histórico Dominicano Português, Porto 1980; J.M. da CRUZ PONTES, *No centenário da Enciclica Aeterni Patris de Leão XIII: primórdios do renascimento tomista em Portugal*, Brotéria, Lisboa 1980.

Per quanto riguarda la collocazione del tomismo nell'attuale panorama filosofico contemporaneo, e sul confronto con le altre principali prospettive, si presentano qui come particolarmente significativi anche i seguenti testi: J. FERREIRA FONTES, *S. Tomás de Aquino e a crise contemporânea*, Edições do A.I., Porto 1936; A. VELOSO, *Nas encruzilhadas do pensamento: sob o signo de S. Tomás*, Apostolado da Imprensa, Porto 1957; C. PIRES, *Tomás de Aquino no*

diálogo das filosofias, in *Convivium* 13 (1974) 487-496 e in *RPF* 31 (1975) 169-178; L. VAN ACKER, *O tomismo e o pensamento contemporâneo*, Editora Convívio - Editora da Universidade de São Paulo, São Paulo 1983; U. ZILLES, *Grandes tendências na filosofia do século XX e sua influência no Brasil*, EDUCS, Caxias do Sul 1987; M. FERNANDES DE AQUINO, *Reabilitação da teoria da reflexão de un ponto de vista pragmático-dialético: Tomás de Aquino e Hegel*, in *Síntese* 21 (1994) n. 65, 225-255; F. ARRUDA SODRÉ, *A hermenêutica do Verbo. Algumas considerações sobre a interpretação de Gadamer do opúsculo Sobre a diferença entre a palavra divina e a humana de São Tomás de Aquino*, in *Ágora Filosófica* 3/1-2 (2004) 51-67.

Concludiamo con l'indicazione di alcuni testi che si riferiscono ad una fase assai interessante, e a noi particolarmente cara, dello sviluppo del tomismo iberico, nel XVI secolo, tempo in cui -come bene ha provato lo storico e teologo spagnolo V. Beltrán de Heredia- molto intenso è stato l'intercambio ispano-lusitano nella storia prima dell'Ordine dei Predicatori e poi degli altri ordini religiosi, Gesuiti compresi. L'ambiente universitario fu un luogo particolarmente vivo per questo rapporto, che in Portogallo all'inizio interessò soprattutto le università di Coimbra e di Evora. Su questi temi: M. BRANDAO - M. LOPES DE ALMEIDA, *A Universidade de Coimbra. Esboço da sua historia*, Coimbra 1937; F. LEITAO FERREIRA F., *Alfabeto dos Lentes da insigne Universidade de Coimbra desde 1537 em diante*, Coimbra 1937; F. STEGMÜLLER, *Filosofia e Teologia nas Universidades de Coimbra e Évora no século XVI*, Universidade de Coimbra, Coimbra 1959; J. BACELAR E OLIVEIRA, *Filosofia Escolástica e Curso Conimbricense*, in *RPF* 16 (1960) 124-141; PEREÑA VICENTE L., *Francisco de Vitoria en Portugal*, in *Arbor* 46 (1960) 326-341; J. VERÍSSIMO SERRAO, *Portugueses no Estudo de Salamanca (1250-1550)*, Lisboa 1962; J.S. SILVA DIAS, *A política cultural da época de D. João III*, Coimbra 1969; A.J. MARQUÉS, *Portugal e a Universidade de Salamanca (1503-1512)*, Salamanca 1980; I. DAS DORES FIGUEREDO MARTINS, *Bibliografia do Humanismo em Portugal no Século XVI*, Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos, Coimbra 1986; R. ALMEIDA ROLO R., *Francisco de Vitoria e a renovação da teologia portuguesa no século XVI*, in AA. VV., *Atti del Congresso Internazionale "I diritti dell'uomo e la pace"*, Roma - Milano 1988, 293-307.